



CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM
VIETNAM REGISTER

ĐỊA CHỈ: 18 PHẠM HÙNG, HÀ NỘI
ADDRESS: 18 PHAM HUNG ROAD, HA NOI
DIỆN THOẠI/ TEL: +84 24 37684701
FAX: +84 24 37684779
EMAIL: vr-id@vr.org.vn
WEB SITE: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT TÀU BIỂN
TECHNICAL INFORMATION ON SEA-GOING SHIPS

Ngày 23 tháng 07 năm 2021

Số thông báo: 13TI/21TB

Nội dung: Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp về ổn định tổng quát của tàu do các Chính quyền cảng thành viên Tokyo MoU và Paris MoU thực hiện từ ngày 01/09 đến ngày 30/11/2021.

Kính gửi: Các chủ tàu/công ty quản lý tàu biển hoạt động tuyến quốc tế
Các đơn vị đăng kiểm tàu biển

Ngày 23/7/2021, Tổ chức các Chính quyền cảng tham gia bản ghi nhớ Tokyo về hợp tác kiểm tra tàu khu vực Châu Á - Thái Bình Dương (gọi tắt là "Tokyo MoU") và Tổ chức các Chính quyền cảng tham gia bản ghi nhớ Paris về hợp tác kiểm tra tàu khu vực Tây Âu - Bắc Đại Tây Dương (gọi tắt là Paris MoU) đã ra thông cáo báo chí về *Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp về ổn định tổng quát của tàu* (Joint Concentrated Inspection Campaign (CIC) on Stability in general) (Thông cáo báo chí gửi kèm).

Mục đích của Chiến dịch kiểm tra tập chung tổng quát là:

- Xác nhận thuyền viên của tàu quen thuộc với việc đánh giá điều kiện ổn định thực tế của tàu khi kết thúc hoạt động làm hàng, trước khi tàu khởi hành và trong mọi giai đoạn của chuyến đi;
- Thúc đẩy nhận thức của thuyền viên và chủ tàu về tầm quan trọng của việc tính toán điều kiện ổn định thực tế của tàu khi kết thúc hoạt động làm hàng và trước khi tàu khởi hành;
- Xác minh tàu tuân thủ các yêu cầu về ổn định nguyên viên (và yêu cầu về ổn định hư hỏng, nếu áp dụng) theo các văn kiện của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO).

Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp được các Chính quyền cảng thành viên Tokyo MoU và Paris MoU tiến hành từ ngày 01/09 đến ngày 30/11/2021. Một tàu chỉ được Chính quyền Cảng kiểm tra một lần trong suốt thời gian ba tháng của chiến dịch.

Trong quá trình kiểm tra tàu, Nhân viên kiểm tra của Chính quyền cảng (PSCO) sẽ sử dụng bảng câu hỏi theo mẫu đính kèm để đánh giá thông tin và trang thiết bị của tàu tuân thủ các công ước thích hợp của IMO, thuyền trưởng và các sỹ qua tàu quen thuộc

với các hoạt động liên quan đến ổn định chung của tàu và trang thiết bị được bảo quản thích hợp, hoạt động tốt, với 8 nội dung sau:

- (1) Tàu có Thông báo ổn định được phê duyệt, được thuyền trưởng và sỹ quan chịu trách nhiệm của tàu hiểu và dễ dàng sử dụng;
- (2) Dữ liệu được sử dụng để kiểm tra ổn định trước khi tàu khởi hành là đầy đủ và chính xác;
- (3) Tàu tuân thủ các tiêu chí ổn định phù hợp với kiểu tàu;
- (4) Bằng chứng về việc thuyền trưởng hoặc sỹ quan chịu trách nhiệm của tàu có thể xác định ổn định của tàu ở các điều kiện hoạt động khác nhau, sử dụng Thông báo ổn định của tàu;
- (5) Nếu tàu được trang bị máy tính ổn định thì phải được Chính quyền Hàng hải phê duyệt;
- (6) Nếu tàu được trang bị máy tính ổn định thì kiểu của phần mềm ứng dụng phải đáp ứng các yêu cầu đối với kiểu tàu tương ứng;
- (7) Có bằng chứng chỉ ra là thuyền trưởng/sỹ quan chịu trách nhiệm xác nhận là lượng chiếm nước và cân bằng dọc tính toán của tàu tương ứng với chiều chìm thực tế đọc được;
- (8) Nếu tàu được trang bị máy tính ổn định thì độ chính xác của thiết bị này được thẩm tra định kỳ bằng cách áp dụng tối thiểu một trạng thái thử được phê chuẩn.

Tàu có thể bị PSCO đưa ra quyết định lưu giữ nếu không tuân thủ một trong các nội dung từ (1) đến (5). Nội dung (7) và (8) chỉ phục vụ cho mục đích thông tin.

Nếu phát hiện có khiếm khuyết, Chính quyền cảng có thể đưa ra các hành động khác nhau từ ghi nhận khiếm khuyết và hướng dẫn thuyền trưởng khắc phục trong khoảng thời gian nhất định, đến lưu giữ tàu cho đến khi các khiếm khuyết nghiêm trọng được khắc phục. Trong trường hợp tàu bị lưu giữ, thông tin này sẽ được công bố trong danh sách tàu bị lưu giữ hàng tháng trên website của Tokyo MoU và Paris MoU.

Dự kiến, các Chính quyền cảng thành viên Tokyo MoU và Paris MoU sẽ kiểm tra khoảng 10.000 tàu trong thời gian của Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp, nhưng con số thực tế sẽ phụ thuộc vào tình hình dịch bệnh Covid-19. Tất cả các cuộc kiểm tra tàu đều phải tuân theo các yêu cầu về sức khỏe và an toàn theo quy định của Chính quyền cảng sở tại.

Kết quả của Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp sẽ được phân tích và báo cáo cơ quan điều hành của Tokyo MoU, Paris MoU và đệ trình lên IMO.

Cục Đăng kiểm Việt Nam thông báo để các chủ tàu/công ty quản lý tàu biển hoạt động tuyến quốc tế có sự chuẩn bị sẵn sàng cho Chiến dịch kiểm tra tập trung kết hợp nêu trên.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo/ Thông báo kỹ thuật tàu biển* của Cổng thông tin điện tử Cục ĐKVN: <http://www.vr.org.vn>.

Nếu Quý Đơn vị cần thêm thông tin, đề nghị liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam

Phòng Quy phạm

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Phường Mỹ Đình 2, Quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: +84 24 37684701 (số máy lẻ: 501)

Fax: +84 24 37684770

Thư điện tử: vietnh_qp@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Đơn vị lời chào trân trọng./.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Phòng QP, TB, CN, CTB, HTQT;
- Trung tâm VRQC, TH;
- Các chi cục đăng kiểm;
- Lưu TB./.



Press release



23 July 2021

LAUNCH OF JOINT CONCENTRATED INSPECTION CAMPAIGN ON STABILITY IN GENERAL

The Member Authorities of the Tokyo and the Paris Memoranda of Understanding (MoU) on Port State Control will launch a joint Concentrated Inspection Campaign (CIC) on Stability (in general).

The purpose of the campaign on ship's stability in general is:

- to confirm that the ship's crew are familiar with assessing the actual stability condition on completion of cargo operations before departure of the ship and on all stages of the voyage;
- to create awareness among the ship's crew and owners about the importance of calculating the actual stability condition of the ship on completion of cargo operations and before departure of the ship;
- to verify that the ship complies with intact stability requirements (and damage stability requirements, if applicable) under the relevant IMO instruments;

This inspection campaign will be held for three months, commencing from 1 September 2021 and ending 30 November 2021. It will examine specific areas related to the campaign in conjunction with the regular Port State Control inspection.

A ship will be subject to only one inspection under this CIC during the period of the campaign.

Port State Control Officers (PSCOs) will use a pre-defined questionnaire to assess that information and equipment provided onboard complies with the relevant conventions, that the master and officers are familiar with operations relating to stability (in general) and that equipment is properly maintained and functioning.

If deficiencies are found, actions by the port State may vary from recording a deficiency and instructing the master to rectify it within a certain period of time to detaining the ship until the serious deficiencies have been rectified. In the case of

detention, publication in the monthly detention lists of the Tokyo and Paris MoU websites will take place.

It is expected that the Tokyo and Paris MoUs will carry out approximately 10,000 inspections during the CIC, but this is subject to any developments during the current COVID-19 pandemic. All inspections carried out will be subject to ongoing health and safety requirements in individual port States

The results of the campaign will be analysed and findings will be presented to the governing bodies of the both MoUs for submission to the IMO.

Paris MOU	Tokyo MOU
Mr. Luc Smulders Secretary-General Paris MoU on Port State Control PO Box 16191 2500 BD The Hague The Netherlands Tel: +31-70-4561508 E-mail: secretariat@parismou.org Web-site: www.parismou.org	Mr. KUBOTA Hideo Secretary, Tokyo MOU Secretariat Ascend Shimbashi 8F 6-19-19, Shimbashi, Minato-ku, Tokyo Japan 105-0004 Tel: +81-3-3433 0621 Fax: +81-3-3433 0624 E-mail: secretariat@tokyo-mou.org Web-site: www.tokyo-mou.org

Notes to editors:

Paris MOU	Tokyo MOU
Regional Port State Control was initiated in 1982 when fourteen European countries agreed to coordinate their port State inspection effort under a voluntary agreement known as the Paris Memorandum of Understanding on Port State Control (Paris MOU). Currently 27 countries are member of the Paris MOU. The European Commission, although not a signatory to the Paris MOU, is also a member of the Committee. The Paris MoU is supported by a central database THETIS hosted and operated by the European Maritime Safety Agency in Lisbon. Inspection results are available for search and daily updating by MoU Members. Inspection results can be consulted on the Paris MoU public website and are published on the Equasis public website. The Secretariat of the MoU is provided by the Netherlands Ministry of Infrastructure and Water Management and located in The Hague.	The Memorandum of Understanding on Port State Control in the Asia-Pacific Region, known as the Tokyo MOU, was signed among eighteen maritime Authorities in the region on 1 December 1993 and came into operation on 1 April 1994. Currently, the Memorandum has 21 full members, namely: Australia, Canada, Chile, China, Fiji, Hong Kong (China), Indonesia, Japan, Republic of Korea, Malaysia, the Marshall Islands, New Zealand, Panama, Papua New Guinea, Peru, the Philippines, the Russian Federation, Singapore, Thailand, Vanuatu and Vietnam. The Secretariat of the Memorandum is located in Tokyo, Japan. The PSC database system, the Asia-Pacific Computerized Information System (APCIS), was established. The APCIS centre is located in Moscow, under the auspices of the Ministry of Transport of the Russian Federation.
Port State Control is a check on visiting foreign ships to verify their compliance with international rules on safety, pollution prevention and seafarers living and working conditions. It is a means of enforcing compliance in cases where the owner and flag State have failed in their responsibility to implement or ensure compliance. The port State can require deficiencies to be corrected, and detain the ship for this purpose if necessary. It is therefore also a port State's defence against visiting substandard shipping.	



CIC on Ship's Stability in General			
Inspection Authority			
Ship Name		IMO Number	
Date of Inspection		Inspection Port	

QUESTIONS 1 - 6 ANSWERED WITH A "NO" MUST BE ACCOMPANIED BY A RELEVANT DEFICIENCY ON THE REPORT OF INSPECTION

No.	Questions	Yes	No	N/A	Detention
1*	Has the ship been provided with approved stability information which can be understood and easily used by the Master and loading officer?				
2*	Is the data used in the stability check for departure complete and correct?				
3*	Does the ship comply with the stability criteria as applicable to the ship type?				
4*	Is there evidence to show that the Master or responsible officer can determine the stability of the ship under varying conditions of service using the approved stability information provided on board?				
5*	If the ship is provided with a Stability Instrument, is it approved by the Administration?				
6	If the ship is provided with a Stability Instrument, does the type of stability software in use meet the requirements for the relevant ship type?				

No.	Questions	Yes	No	N/A
7 Note 1	[Is there evidence on board to show that the master/loading officer confirms that the "calculated" displacement and trim corresponds with the "observed" draughts?]			
8 Note 1	[If the ship is provided with a Stability Instrument, has the accuracy of the stability instrument been verified periodically by applying at least one approved test condition?]			

If "No" is ticked for questions marked with an asterisk "*", the ship may be considered for detention

Note 1: Questions 7 and 8 are for information purposes only.